

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافعه و اکتیهای فقراتدن باحث مصور جریده در .
من نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری سعادتلر طاهر نك افندی حضر تلیزیه مراجعت اولور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طهره ایچون بر سنه نك آتیه سی ۳۲ غروشدور .

مخانی بالجه ارباب قله آتیقده هر ال قلم طوتان یازیه یلیز .
اداره خاتمه سی باب عالی جاده سنده ۴۰ نوسرولی « معلومات » مطبعه سیدر .
JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولور نئی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

آثار مشوره انتظار

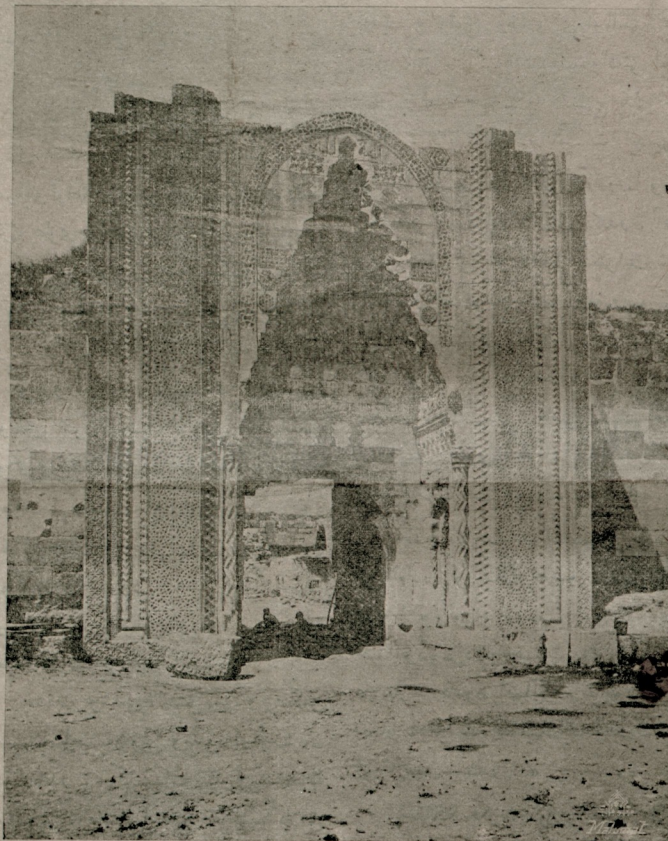
اووخ ... بومیدد افتراقك نتیجه سی بویله برهیج : املم قدر بوش ، خیالاتم قدر مدهش برهیچلکدنم عبارت اوله جقدی ؟ ..
بن اویله نخیل ایدردمکه : ، سعادتك آغوش وفا کرینده بختیار اوله رقی بر عمر لطافت آلود کیره جکدک . لا کن سن ، اوت سن حالا گلیورسك ؟

بعضاً اویله آجی آجی دوشونورمکه : .. حیاتمندن ، سعادتمندن ، قطع امید ایدرک آه اوت سی . ای کنج قیز سی اونوتیم ،

لا کن بو حکم بر آده قلبه درین بر وحشت ، فکریمه مدهش برضربه ایله بنی ، بوختاج مساوت بهاری بی صارصار وهان فکرمدن رجوع ایدردم .

اووخ بورجوع قلبه - مدیدانتظارله - اویله آجی بر طاقم لذت لر ویرکه ...

ق . بهاری



قونیه : سلطان خاتمه آثار نفیسه سلجوقیه دن برکاروانسرای قیوسی

اوتیات آثار منظومه

تحمیس :

اولدی پرتوبار سودا شاعرک خولیاسنه اویله ظن ایتمد : کولومسر عاشق شیداسنه کوردیم بکرردی عشقک لوحه علباسنه .
ایندی روایده تقابل یارجور افزاسنه اولماسون بیدار کوکم دویمادی روایسنه

هریک تصویرینی تنظیر ایدر سیاهی وار! لرزه بخش روحدر .. معنالی برامامی وار! ناز ایله خوابیده اولمش چشم نوسوداسی وار! ناز واستغناسی واردر ، نازاستغناسی وار نازینه باقدم ، بایلدم! یاندم استغناسنه

لمعه پیرادر او کوزلر صانکه نور خنده دن مرئسمدر .. اولدی هر بر نظرمی آشفکن ایله دی عشاقی سرتاسر اسیر ناله زن آرزوی وصل ایله بیهوش اولوردقت ایدن نازدن کیریک سوزرکن چشمک ایماسنه

بوسه کاه عاشقان اولسون مهر دامنک نوردن ، ازهار پر بوی سمندندر تنک رشک بخش اولسون زلیخانک کوزل سپاسنه وودینه لی : ح . رمزی

✱

سن اغلار ایکن

دو کیلوب دیدۀ سیاه کنن قطرات سرشک معصومک غنچه آل ژاله بالره دونر اوشفق نك وجه مغمومک :

اوزمان قلب غمناهنکن

شرح راز ایتدی کوزم پاشیلره بر غداره دل اولدی حو ناب سرشکمندن بوکون فواره دل آغلیور . قان آغلیور بیچاره دل ، آواره دل دامه دوشدی بر غزال حسن ایچون بیچاره دل السلام ای عاشقان ! کیردم بلا بحر اسنه

کعبه حسننده ساجد خاکیان ، لاهوتیان آسمانک فوقه قورمش اوجانانم مکان اول قدر علوی که ، در بر شاعر معجز بیان « بر برینک عاشقی اولدمکه اولسون آسمان » « لوحه توقیر ، تصویر جهان آراسنه »

حائل اولمش کورمکه اندامکی پیراهنک

ای ایسم ! قویان شهرق بکا : بی ایلر رهین خالک فنا .

بردن آغوش نازکه دوشه رک رعشه دار ملال وناکامی ،

— چهره کی لالره کله سالار ایکن —

سکا بن ایسترم فدا ایتک هر مذهب حیات خلیامی

منفعل ، مضطرب سن اغلار کن

رؤف سهینی



مضامین

رقیق ، آهنگدار ، سوبلی ، عاداتا هر مصرعی ، هر کله سی روحی او پوشدیرنجی ، غشی ایدنجی منظومه لر ایجاد و ابداعنده فطری براسم تعداد شاعریت مالک اولان مدحت جمال نك ، شعر کله سنک مدلول حقیقیسی عد ایدله جک منظومه لر بی بزه سوه سوه اوقوتدیران بوادیب نورسیده ؛ (دوداقلر کدن او برکن ..) عنوانیله یازدینی بر منظومه ده (۱) چیچک قوقولریله ، ببل ترانه لر یله

(۱) مدحت جمال نك افندی نك بوم منظومه سی « ارتقا » نك ۱۲۸ نوسرولی نسخه سنده مندرجدر .

مشحون ، برشمر و خيال بر شب نوبهاری
تصور ايدرك ديوركه :

« تخطر ايله يورميسك ؟ كنار جوده بر كيجه
نشيدۀ محبتي اوقوردق آه كيزليجه .
سكون اينجده هر طرف ، سباهه نجم شعله ور
محب و صفامزه اوشب صاحاردی خنده لر .
تخطر ايله يورميسك ؟ ايم الكده - كوزرك
باقار ، باقارده رويۀ كوزل كوزل سوز ايدك !
كايرو چشم سافه اوحسن ذی صباحتك
چيچككری اونونديران اوطور ذی لطافتك
اوشب كه : سوديك سكون اينجده بر هزار
كوروب اوحسن آلكي ايدردي كيزی آهوزار
اوسس ، اوناله عشقك صفا سنی ، ملافی
خبر ويرر اوشاعرك غرامه افغالی
اوشبك : طاشلری او براكين اوجوی خوشروان
كاي ايدی دهاته سكون اينجده بردهان
تخطر ايله سوديك ! اوایلی ، هر زمان بی .
او پر كن عشق ايله دوداقلر كن آه بن سنی
ظلام اينجده ايلكك بستمكه بر نگاه .
او خنده كه ستاره لر سباهه اولدیلر كواه »

بز بو منظومه یی عينيله درج ايتكدن
صوكر ايدمشك كه : شرك كوزل بر لوحه
تشكيل ايدمك آثار جديده دن اولديغی
تسلیم ايدر . يالكر نورسيده اولديغی ظن
ايتديكمز بوشاعرك جوش و خروش حساب
آرسانده شومصراعی ناموزون يازديغی اخطار
ايدم :

« اوشبك سوديك سكون اينجده بر هزار »
« بر هزار » يرته « بيل نزار » دينسه ایدی
وزن اتمام ايديله جك ایدی .

معلم قارئین اولديغی اوزره مدحت
جمال امضاسی بو منظومه ايله و برنجی دفعه
اوله رق كورلمشدر . جمال بك بو منظومه دن
اول نام مستعار ايله باشقه بر شی يازمديغی
دخی صوكرادن ايتديكمز جهته بولطف
شعری كندیلر يك ايلك اثرلری اولمق اوزره تاقی
ايدم بيلرز .

مدحت جمال بك بوندن اول هج برشی
يازما دیی درسك ؟ نهمكن . يازمش ، احتمالكه
بك جوق يازمشدر .

اكر بولری نشر ايتد برمش اولسه ایدی
شبه سز يوقاری به نقل ايتديكمز منظومه سی
قدر مظهر تقدیر اوله مژدی . ايسته بونقطه یی
نظر دقه آلان مدحت جمال بك اقدی ؛
يازديغی بر طرفه آه رق متصل ، دائما
جاليشش ، نهايت لطيف ، آنكداره ، حقیقتاً
شعر اطلاقه سزاوار منظومه لر وجوده
كتيره رك مظهر تقدیر اولمشدر .

مدحت جمال بكك نثری ده شعری كی
ترانه دار ، شعر نثاردر .

بودایب نورسيده مك آثار سارمسی ايله
برابر سلیمان آصف ، حق بیج نعمت ، بكركی

مقدّر نورسيده محررلر مذك اثرلری ديكر
بر مصاحبه مزده موضوع بحث ومقال ايدرك
كوزل و خطاسز يازمق و يازديغی تقدیر
ايتديرمك ايچون چوققلر مذك نه درلو
چالشماری لازم كله چكی سويله بچكر .

محمد آصف



محب

اصل عشق ديدكمز شی عائلۀ ك تأسسه
سائق اولان حسدر . بول ژانه عشق دن
بحث ايتديكي صرمه ده ديوركه : عشق انسانك
بوتون حواس و روحنی ضبط ايلر . مخيله ،
قلب ، فكر ، عقل كی اك شديد وجدی
اك درين ملكاتی آلت اوست ايدر . حسياتمز
اينجده اك اسرار آود ، اك نامتناهی قرین
اولانی عشق در . ايشته بونك ايچوندر كه عشق
شعرايه تومادر . چونكه شعر براكليجه
دكلى ، علوی روح لر نظر نده حیاتك بر قسמידر ،
بر ركنيدر . بوندن بشقه عشق حیاتك
بوتون احوالنه ، بوتون طبایع بشريه به يك
كوزل توافقی ايدر . ساده قلبلر ده صاف دلانه
وسكون پروانه اولور . شديد و عزيمور
روح لر ايچون آتشین اولور . فقط انتظام
روحی اخلال ايتمز ، حتی بعضاً دیندارانه
بر صفت اك تساب ايدر . يا بر آن اينجده
تولد ايدم بيلير ، ياخود اوزون بر مبعشندن
صوكره رونا اولور . عشق بعضاً صرف
دوستاق صورتنده ظن اولونور . بعض كره
وظیفۀ فكری ايله قابل تألیف اولماز .

عشق بوشتی ، عشق نامی ورديكمز
حسك غایت مشوش و مغلق اولماسندن
نشئت ايدر . اك تساب ايتديكي صفحات
ومناظری ، حاصل ايتديكي نتایجی آكلامق
ايچون بونی تحليل ايتك لازمدر .

اوغوست قونت نظر نده عشق بر ميل
خودكامانه دن ، برسوق طبیعی شهویدن
عبارتدر . بو حس ارتباط ، تمایل نامی ویرله
بيله جك بو حس مدوح ايله برلشمشدر .

موسیو برزبازه كوره عشقه ايكی
عنصر واردر و بولر غایت مختلف برنستده
برريله اختلاط ايتمشدر . بوحسلك بری
محب ذاتیه ؛ ديكری جسمانی ياخود معنوی
بر حسك جاذبه سی در

موسیو پرودون ده عشقی ترکیب ایدن
عناصری ايكی به ارجاع ايدرك يرته ار ككری
وديشلری برلشمك سوق ایدن جاذبه قویه
ديكرينه كوزلكك تملكی بزۀ حیاتك اك
بووك ، يكانه سعادت كی تاقی ايتد برن
بر تهيج خال پروانه تعبير ايدر .
حالبوكه نتیجه تحلیله ده عشقه اوج

عنصر بولوناييلير : اشتهاى نفسانى ، جاذبه
ملاحت ، محبت ذاتیه . عشقه دائما ، بواج
عنصر دن بری غالب اولديغندن عشق ده اوجه
آيريله بيلير : عشق جسمانی ، عشق بدیعی ،
عشق معنوی .

اشتهاى نفسانى — اشتهاى نفسانى ،
آجلاق و وسوسلر كی طبیعت خصوصیه
مالاك بر اضطرابدن عبسارندرك بر آرزوی
شديد ايله ده مترافق در . منسون ايدیلر
ايدلمز در حال و موقۀ زائل اولور و آرزوق
بر مدت صكره تكرار وجود بولور . بونك
آجلاق و وسوسلر كی بر احتیاج حقیق و جدی
اولوب اولماديغی بمضیلر نهجۀ جای سؤال
كورلمشدر . انسان دوشونور سه بونك بر
احتیاج حقیق و ضروری اولماسنی عقلاً
تسلیم ايتمز . ايكی كنديك موافقتی ايجاب
ايدن بر فعل طبیعت بر احتیاج بدنی حالته
كیرمز . ذاتاً تجربه ده اثبات ايدیوركه
بوراده اضطرابك اهمیتی آذرر . وحس
ايتديكمز آرزو ايله متناسب دكلدر . آجلاق
و وسوسلر كی طور دقجه اضطرابك شدتی
آرتماز و باعث موت اولماز . آجلاق و وسوسلر كی
احتیاجی تسكین ايتديكمز زمان طويديغمز
ذوق بونك حین استیفا سنده حس ايتديكمز
حظه نسبتله بك آذرر . حاصلی اشتهاى نفسانى
بر احتیاج طبیعی به تقابل ايتديكندن هرام
و احتیاز مذك تحت نفوذنده بولوناييلير .

جاذبه ملاحت — اشتهاى نفسانى
على العاده كوزلكك حاصل ايتديكي تأثیره
مربوط بولونور . پرودون ديوركه : «عشق
حيوانلر ده هر دلو حسیات معنویه و فكريه دن
عابدر . حالبوكه انسانلر ده ایش بوله دكلدر ،
انسان عضویتك ، غزلیتك ايجاب ايتندن كندیسی
قور تارمغه ساعيدر . »

پاسقال فكرينه كوره جاذبه ملاحت
عشق يكانه نقطۀ عزیمتی و اساسيدر .
براركك بر قادینى سومسی ، اولك نظر نده
قادیك نمونه ملاحت اولسندن ایلری كلیر .
اشتهاى نفسانىك عشقه كی حصه سی پاسقال
هیچ قاله آلاز .

پاسقالدن اول افلاطون عشقك عنصر
اصلیسی جاذبه ملاحتدن عبارت عدا ايتمشدی .
محب ذاتیه — عشق حقه كی فكر مزی
اتمام ايتك ايچین شیمدی تحليل ايتديكمز
عنصره محبت ذاتیه یی ده علاوه ايتیلدر .
عشقك اصل ركنی بودر . فی الحقیقه عشق
يالكر اشتهاى نفسانیدن ، بر جاذبه ملاحتدن
عبارت قاله بوكا بر خواش ، بر حس تقدیر
ديك ده مناسب اولوردی . محبتك ، باشقه
برينك سعادت كی كندی سعادت عدا ايتكدن
عبارت اولديغی دوشونيله رك عشق بوكا كوره
تقدیر و تنقید اولمالیدر . يالكر اشتهاى نفسانی به

ياخود جاذبه ملاحتۀ تابع اولدقۀ اصل عشق
حس ايتمهش صايلا بيلير .

على العاده عشقك تكاملنی بر برينه ضد
ايكی دوره صورتنده ارئه ايدلر . برنجی
دوره تزاید و آرزو دوره سيدر . ايكنجی
دوره تمونیت و تناقص زمانيدر . برنجينده
عشق ، طبیعتك كندیسی چاغردیغی غایه به
طوغری بر تهلك آتشین ايله ایلریر .
ايكنجینده بلا اختیار حقیقی كورن كوزل
عشق تولید ایدن وهم خیالی ازاله ایلر .



دلارا

محری : محمد آصف
[۱۶۰ نومرولی نهفه مژدن مابده :]

۲

اول امرده شو حكايةك الاشخاصی
طانیلم :

احمد پرتوك ، صاحب ثروت بر ذات
تخمیناً اللی اوج ، اللی درت ياشلرند .
پرتوك بوندن اوتوز سنه اول ، پدريك
حال حیاتنده مشقه خاتمه تاهل ايتمشدر .
مشقه خام : شمدي قرق بش ، قرق
التي ياشنده در .

جمال ، مشقه خاتمه پرتوك بكك صوك
چوققلر ايدر . جالان اول بری قز ايکسی
اراكك اولمق اوزره اوج چوققلری دنياه
كلش ، بولردن قزاون اوج ياشنده ؛ ار ككك
بری سكر ، ديكری اون ياشلرندۀ وفات
ايتمشدری . بو چوققلر ك وفاتندن صوكر
سكرسنه قدر چوققلری اولمدي . طقوزنجی
سنه اوائلنده ایدیكه ، جناب حق كندیلرینه
نور طوبی كی بر اوغلان احسان ایلدی .
اسمی جمال تسمیه ايتدیلر . پرتوك ايله
مشقه خاتم جمالی اوقدر سه ورلر كه ...

جمالده حقیقه سه وعلی بر جوقق ،
دها دوغروسی سه وعلی بر ملكددر : لطیف
برنبه لك ايله متمزج اولان بیاض سیاهی ،
جاذبه دار لاجورد كوزلری ، بوكوزل كوزلره
سایه نثار اولان اوزون ، قیورجق كيركلی ،
وجوده كتیرمش ، هر يده یی كندیسه جذب
ايدمك بر كوزلك بخش ايتمشدر . بوقدر
كوزل سه وعلی اولان جمال ؛ ذكی و حسن
خلق صاحبدردر

جمالك دلارايه ، دلاراك جماله فوق .
العاده محبتلری واردر . سكر طقوز ياشنده كی
براركك ايله التي یدی ياشنده بولنان بر قزك
محتلرينك نه درلو بر محبت اوله جنی معلوم :
بر محبت معصومانه . بر برلری بوقدر سه وهن